



LIBE_PV(2011)1020_1

PROTOKOLAS

2011 m. spalio 20 d., 9.00–12.30 val. ir 15.00–18.30 val. posėdis
Klausymas „Bendros Europos prieglobsčio sistemos iki 2012 m.“
Prieglobstis ir pabėgėlių perkėlimas

BRIUSELIS

Posėdį 2011 m. spalio 20 d., antradienį, 9.19 val. pradėjo komiteto pirmininkas Juan Fernando López Aguilar (posėdžio pirmininkas).

LIBE_OJ 880576, PE470.030v03

Po posėdžio pirmininko sveikinamojo žodžio pranešimus padarė Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto pirmininkas Juan Fernando López Aguilar, Tarybai pirmininkaujanti ir trims pirmininkaujantioms valstybėms narėms atstovaujanti Lenkijos vidaus reikalų ir administravimo ministras Jerzy Miller, Komisijos atstovė, Komisijos narė Cecilios Malmström kabineto vadovė Maria Åsenius, Europos Tarybos Parlamentinės Asamblėjos Migracijos, pabėgėlių ir gyventojų komiteto narė Tina Acketoft ir Jungtinių Tautų pabėgėlių reikalų vyriausiojo komisaro biuro Europos atstovybės politikos ir teisinės paramos skyriaus vadovė Madeline Garlick.

Po pranešimų vyko diskusijos, per kurias kalbėjo Simon Busuttil ir Antonio Masip Hidalgo, o Jerzy Miller pateikė baigiamąsias pastabas.

Kitame posėdyje pirmininkavimą perėmė ir įžanginį žodį tarė Jean Lambert. Pranešimus padarė Europos studijų instituto ir Briuselio laisvojo universiteto (pranc. *Université Libre de Bruxelles*, ULB (Belgija)) Teisės fakulteto profesorius ir mokslo darbuotojas Philippe De Bruycker, Generalinio komisaro pabėgėliams ir asmenims be pilietybės biuro lyčių klausimų koordinatore Valentine Audate, advokatas ir lesbiečių, gėjų, biseksualų ir transseksualų prieglobsčio ekspertas S. Chelvan (Londono 5-oji advokatų kontora, Jungtinė Karalystė), Pagalbos pabėgėliams organizacijos „Parcours d'Exil“ plėtros direktorius ir Tarptautinės

kankinimų aukų rehabilitacijos tarybos (IRCT) narys Jérôme Boillat.

Po pranešimų vyko diskusijos, per kurias kalbėjo Antonio Masip Hidalgo, o Jérôme Boillat pateikė baigiamąsias pastabas.

Kitame posėdyje pirmininkavimą perėmė ir išanginį žodį tarė Cecilia Wikström. Pranešimus padarė organizacijos „Gelbėkit vaikus“ Prieglobsčio ir migracijos skyriaus politikos ir gynimo pareigūnė Rebecca O'Donnell, Pagrindinių teisių agentūros (FRA) Teisinių tyrimų skyriaus programų vadovė María Amor Martín Estébanez (Viena), organizacijos NIDOS (Nyderlandų nepilnamečių prieglobsčio prašytojų globos agentūra) direktorius G. F. M. Verstegen.

Kitame posėdyje pirmininkavimą perėmė ir išanginį žodį tarė Sylvie Guillaume. Pranešimus padarė Jungtinių Tautų Pabėgėlių reikalų vyriausiojo komisaro biuro Europos atstovybės teisininkas Michele Cavinato, Pagrindinių teisių agentūros (FRA) Lygybės ir piliečių teisių departamento programų vadovė Ann-Charlotte Nygard (Viena), Europos pabėgėlių ir tremtinių tarybos vyresnysis teisės ir politikos pareigūnas Kris Pollet ir Europos Komisijos Prieglobsčio skyriaus vadovė Muriel Guin.

Antonio Masip Hidalgo pateikė baigiamąsias pastabas.

Kitame posėdyje pirmininkavimą perėmė ir išanginį žodį tarė Monica Luisa Macovei. Pranešimus padarė skyriaus vadovė Europos Sąjungos Teisingumo Teismo Tyrimų ir dokumentacijos direktorate **Sabine Hackspiel**, Užsieniečių teisinės padėties nagrinėjimo tarybos (Belgija) buvęs pirmininkas, Valstybės tarnybos narys, Briuselio laisvojo universiteto (pranc. *Université Libre de Bruxelles, ULB* (Belgija)) teisės fakulteto ir Europos studijų instituto lektorius Serge Bodart, organizacijos „Aditus“ direktorius, Maltos universiteto vizituojantis lektorius padėjėjas, tinklaraščio „Europos prieglobsčio paramos biuro stebėtojas“ (angl. EASO Monitor) tinklaraštininkas Neil Falzon, Nuolatinio ekspertų komiteto imigracijos, pabėgėlių ir baudžiamosios teisės klausimais (Meijerso komiteto) narys M. Den Heijer.

Po pranešimų vyko diskusijos, per kurias kalbėjo Simon Busuttil. M. Den Heijer ir Neil Falzon pateikė baigiamąsias pastabas.

Kitame posėdyje pirmininkavimą perėmė ir išanginį žodį tarė Antonio Masip Hidalgo. Pranešimus padarė Europos Tarybos Parlamentinės Asamblėjos Migracijos, pabėgėlių ir gyventojų komiteto narė Tina Acketoft, Niukaslo teisės mokyklos teisės dėstytoja María-Teresa Gil-Bazo ir Europos Jėzuitų pagalbos pabėgėliams organizacijos politikos ir ryšių pareigūnas Philip Amaral.

Po pranešimų vyko diskusijos, per kurias kalbėjo Judith Sargentini ir Georgios Papanikolaou. Tina Acketoft, Philip Amaral ir Antonio Masip Hidalgo pateikė baigiamąsias pastabas.

Kitame posėdyje pirmininkavimą perėmė ir išanginį žodį tarė Rui Tavares. Pranešimus padarė Jungtinių Tautų Pabėgėlių reikalų vyriausiojo komisaro biuro Europos atstovybės pabėgėlių perkėlimo politikos pareigūnas Johannes Van Gemund, Jungtinių Tautų Pabėgėlių reikalų vyriausiojo komisaro biuro vyresnysis veiklos

koordinatorius Hovig Etyemezian (Tunisas), Europos bažnyčių komisijos migrantų klausimais vykdomasis sekretorius ES politikai ir projektams Torsten Moritz, Jungtinių Valstijų atstovybės Europos Sąjungoje migracijos politikos ir pabėgėlių reikalų pareigūnė Barbara M. Thomas ir Danijos imigracijos tarnybos Antrojo prieglobsčio skyriaus vadovas Jakob Dam Glynstrup.

Po pranešimų vyko diskusijos, per kurias kalbėjo Antonio Masip Hidalgo ir Jean Lambert. Hovig Etyemezian, Johannes Van Gemund, Torsten Moritz ir Jakob Dam Glynstrup pateikė baigiamąsias pastabas.

Per paskutinį posėdį pirmininkavimą perėmė Jean Lambert. Europos Komisijos atstovė Stefania Pasquetti, pirmininkaujančios Lenkijos atstovas Richard Szostak ir Jean Lambert pateikė baigiamąsias pastabas.

Posėdis baigtas 18.30 val.

**ПРИСЪСТВЕН ЛИСТ/LISTA DE ASISTENCIA/PREZENČNÍ LISTINA/DELTAGERLISTE/
ANWESENHEITSLISTE/KOHALOLIJATE NIMEKIRI/KATAΣTAΣH ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD OF ATTENDANCE/
LISTE DE PRÉSENCE/ELENCO DI PRESENZA/APMEKLĒJUMU REĢISTRŠ/DALYVIŲ SAŖAŠAS/JELENLÉTI ÍV/
REĢISTRU TA' ATTENDENZA/PRESENTIELIJST/LISTA OBECNOŠCI/LISTA DE PRESENÇAS/LISTÁ DE PREZENÇÁ/
PREZENČNÁ LISTINA/SEZNAM NAVZOČIH/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Бюро/Mesa/Předsednictvo/Formandskabet/Vorstand/Juhatus/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di presidenza/Prezidijs/Biuras/Elnökség/ Prezydium/Birou/Předsednictvo/Předsedstvo/Puheenjohtajisto/Presidiet (*)
Juan Fernando López Aguilar
Членове/Diputados/Poslanci/Medlemmer/Mitglieder/Parlamendiliikmed/Μέλη/Members/Députés/Deputati/Deputāti/Nariai/Képviselek/ Membri/Leden/Posłowie/Deputados/Deputați/Jäsenet/Ledamöter
Vilija Blinkevičiūtė, Simon Busuttil, Carlos Coelho, Sylvie Guillaume, Monica Luisa Macovei, Antigoni Papadopoulou, Georgios Papanikolaou, Judith Sargentini, Renate Sommer, Rui Tavares, Tatjana Ždanoka
Заместници/Suplentes/Náhradníci/Stedfortrædere/Stellvertreter/Asendusliikmed/Αναπληρωτές/Substitutes/Suppléants/Supplenti/ Aizstājēji/Pavaduojantys nariai/Póttagok/Sostituti/Plaatsvervangers/Zastępcy/Membros suplentes/Supleanți/Náhradníci/Namestniki/ Varajäsenet/Suppleanter
Edit Bauer, Jean Lambert, Marian-Jean Marinescu, Antonio Masip Hidalgo, Zuzana Roithová, Cecilia Wikström

187 (2)
193 (3)
49 (6) (Точка от дневния ред/Punto del orden del día/Bod pořadu jednání (OJ)/Punkt på dagsordenen/Tagesordnungspunkt/Päevakorra punkt/Ημερήσια Διάταξη Σημείο/Agenda item/Point OJ/Punto all'ordine del giorno/Darba kārtības punkts/Darbotvarkės punktas/ Napirendi pont/Punt fuq l-agenda/Agendapunt/Punkt porządku dziennego/Ponto OD/Punct de pe ordinea de zi/Bod programu schôdze/ Točka UL/Esityslistan kohta/Föredragningslista punkt)

Наблюдатели/Observadores/Pozorovatelé/Observatører/Beobachter/Vaatlejad/Παρατηρητές/Observers/Observateurs/Osservatori/ Novērotāji/Stebėtojai/Megfigyelők/Osservatori/Waarnemers/Observatorzy/Observadores/Observatori/Pozorovatelia/Opazovalci/ Tarkkailijat/Observatörer

По покана на председателя/Por invitación del presidente/Na pozvání předsedy/Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung des Vorsitzenden/Esimehe kutsel/Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chair(wo)man/Sur l'invitation du président/
--

Su invito del presidente/Pēc priekšsēdētāja uzaicinājuma/Pirmininkui pakvietus/Az elnök meghívására/Fuq stedina tal-President/
Op uitnodiging van de voorzitter/Na zaproszenie Przewodniczącego/A convite do Presidente/La invitația președintelui/Na pozwanie
predsedu/Na povabilo predsednika/Puheenjohtajan kutsusta/På ordförandens inbjudan

Съвет/Consejo/Rada/Rådet/Rat/Nōukogu/Συμβούλιο/Council/Conseil/Consiglio/Padome/Taryba/Tanács/Kunsill/Raad/Conselho/
Consiliu/Svet/Neuvosto/Rådet (*)

J. Miller, A. Chrobot, E. Pateyko, K. Szczawinska, R. Szostak (PL Pres.), K. Ravn (P.R. DK), C. Robles (P.R. ES), T. Stok, F. Trumpie
(P.R. NL), S. Hill (P.R. UK), E. Adriaens

Комисия/Comisión/Komise/Kommissionen/Kommission/Euroopa Komisjon/Επιτροπή/Commission/Commissione/Komisija/Bizottság/
Kummissjoni/Commissie/Komisja/Comissão/Comisie/Komisja/Komissio/Kommissionen (*)

G. di Blasi, W. Floyd, M. Guin, A. Lazar, K. Lindahl Von Sydow, R. Ludus, S. Pasquetti, R. Pine, A. Walford, M. Åsenius,

Други институции/Otras instituciones/Ostatní orgány a instituce/Andre institutioner/Andere Organe/Muud institutsioonid/
Άλλα θεσμικά όργανα/Other institutions/Autres institutions/Altre istituzioni/Citas iestādes/Kitos institucijos/Más intézmények/
Istituzzjonijiet oħra/Andere instellingen/Inne instytucje/Outras Instituições/Alte instituții/Iné inštitúcie/Druge institucije/Muut
toimielimet/Andra institutioner/organ

P. Brombo (EESC)
Tina Acketoft, Parliamentary Assembly of the Council of Europe
Philip Amaral, Jesuit Refugee Service Europe
Valentine Audate, Office of the Commissioner General for Refugees and Stateless Persons, Belgium
Serge Bodart, the Council of State of Belgium, ULB
Jérôme Boillat, International Rehabilitation Council for Torture Victims (IRCT)
Michele Cavinato, UNHCR - Bureau for Europe
S. Chelvan, No5 Chambers, London
Philippe De Bruycker, Institute for European Studies and the Law Faculty of ULB
Neil Falzon, University of Malta
M. Den Heijer, Meijers Committee
Hovig Etyemezian, UNHCR Zarzis, Tunisia
Madeline Garlick, UNHCR - Bureau for Europe
María-Teresa Gil-Bazo, Newcastle Law School
Jakob Dam Glynstrup, Head of Second Asylum Division, Danish Immigration Service
Sabine Hackspiel, Court of Justice of the European Union
E. Heikkilä (CoE)
María Amor Martín Estébanez, Agency for Fundamental Rights (FRA)
Torsten Moritz, the Churches' Commission for Migrants in Europe
Ann-Charlotte Nygard, Agency for Fundamental Rights (FRA)
Rebecca O'Donnell, Save the Children
Kris Pollet, European Council on Refugees and Exiles (ECRE)
Barbara M. Thomas, United States Mission to the European Union
Johannes Van Gemund, UNHCR - Bureau for Europe
G. F. M. Verstegen, NIDOS
B. Walentynowicz (EESC)

Други учасници/Otros participantes/Ostatní účastníci/Endvidere deltog/Andere Teilnehmer/Muud osalejad/Επίσης Παρόντες/Other
participants/Autres participants/Altri partecipanti/Citi klātesošie/Kiti dalyviai/Más résztvevők/Partecipanti oħra/Andere aanwezigen/
Inni uczestnicy/Outros participantes/Alți participanți/Iní účastníci/Drugi udeleženci/Muut osallistujat/Övriga deltagare

L. Barreira, M. de Kerf (EP), I. Roginek (ECAS)

Секретариат на политическите групи/Secretaría de los Grupos políticos/Sekretariát politických skupin/Gruppernes sekretariat/
Sekretariat der Fraktionen/Fraktsioonide sekretariaat/Γραμματεία των Πολιτικών Ομάδων/Sekretariats of political groups/Secrétariat des
groupes politiques/Segreteria gruppi politici/Politisko grupu sekretariāts/Frakciju sekretoriat/Képviselőcsoportok titkársága/Segretarjat
gruppi politici/Fractiesecretariaten/Sekretariat Grup Politycznych/Secr. dos grupos políticos/Secretariate grupuri politice/Sekretariát
politických skupin/Sekretariat političnih skupin/Poliittisten ryhmién sihteeristöt/Gruppernas sekretariat

PPE	Speiser
S&D	Sisättö
ALDE	
ECR	
Verts/ALE	Sidenius, Tsakalagos
GUE/NGL	Tamburini
EFD	Scardi Barducci
NI	

<p>Кабинет на председателя/Gabinete del Presidente/Kancelář předsedy/Formandens Kabinet/Kabinett des Präsidenten/Presidendi kantselai/Γραφείο Προέδρου/President's Office/Cabinet du Président/Gabinetto del Presidente/Priekšsēdētāja kabinets/Pirmininko kabinetas/Elnöki hivatal/Kabinett tal-President/Kabinet van de Voorzitter/Gabinet Przewodniczącego/Gabinete do Presidente/Cabinet Preşedinte/Kancelária predsedu/Urad predsednika/Puhemiehen kabinetti/Talmannens kansli</p>	
<p>Кабинет на генералния секретар/Gabinete del Secretario General/Kancelář generálního tajemníka/Generalsekretærens Kabinet/Kabinett des Generalsekretärs/Peasekretäri büroo/Γραφείο Γενικού Γραμματέα/Secretary-General's Office/Cabinet du Secrétaire général/Gabinetto del Segretario generale/Ġeneralsekretära kabinets/Generalinio sekretoriaus kabinetas/Főtitkári hivatal/Kabinett tas-Segretarju Ġenerali/Kabinet van de secretaris-generaal/Gabinet Sekretarza Generalnego/Gabinete do Secretário-Geral/Cabinet Secretar General/Kancelária generálneho tajomníka/Urad generalnega sekretarja/Pääsihteerin kabinetti/Generalsekreterarens kansli</p>	
<p>Генерална дирекция/Dirección General/Generální ředitelství/Generaldirektorat/Generaldirektion/Peadirektoraat/Γενική Διεύθυνση/Directorate-General/Direction générale/Direzione generale/Generāldirektorāts/Generalinis direktoratas/Főigazgatóság/Direktorat Ġenerali/Direktoraten-generaal/Dyrekcja Generalna/Direcção-Geral/Direcții Generale/Generálne riaditeľstvo/Generalni direktorat/Pääosasto/Generaldirektorat</p>	
<p>DG PRES DG IPOL DG EXPO DG COMM DG PERS DG INLO DG TRAD DG INTE DG FINS DG ITEC</p>	<p>G. Laprat</p>
<p>Правна служба/Servicio Jurídico/Právní služba/Juridisk Tjeneste/Juristischer Dienst/Öigusteenistus/Νομική Υπηρεσία/Legal Service/Service juridique/Servizio giuridico/Juridiskais dienests/Teisės tarnyba/Jogi szolgálat/Servizz legali/Juridische Dienst/Wydział prawny/Serviço Jurídico/Serviciu Juridic/Právny servis/Pravna služba/Oikeudellinen yksikkö/Rättstjänsten</p>	
<p>K. Zejdova</p>	
<p>Секретариат на комисията/Secretaría de la comisión/Sekretariat výboru/Udvalgssekretariatet/Ausschussesekretariat/Komisjoni sekretariaat/Γραμματεία επιτροπής/Committee secretariat/Secrétariat de la commission/Segreteria della commissione/Komitejas sekretariāts/Komiteto sekretoriatas/A bizottság titkársága/Sekretarjat tal-kumitat/Commissiesecretariaat/Sekretariat komisji/Secretariado da comissão/Sekretariat comisie/Sekretariat odbora/Valiokunnan sihteeristö/Utskottssekretariatet</p>	
<p>M. Gandolfo, P. Van de Peer</p>	
<p>Сътрудник/Asistente/Asistent/Assistent/Assistenz/Βοηθός/Assistant/Assistente/Palīgs/Padējējas/Asszisztens/Asystent/Pomočnik/Avustaja/Assistenten</p>	
<p>P. Götz, M. Lazarova</p>	

- * (P) = Председател/Presidente/Předseda/Formand/Vorsitzender/Esimees/Πρόεδρος/Chair(wo)man/Président/Priekšsēdētājs/Pirmininkas/Elnök/President/Voorzitter/Przewodniczący/Preşedinte/Predsesda/Predsednik/Puheenjohtaja/Ordförande
- (VP) = Заместник-председател/Vicepresidente/Místopředseda/Næstformand/Stellvertretender Vorsitzender/Aseesimees/Αντιπρόεδρος/Vice-Chair(wo)man/Vice-Président/Priekšsēdētāja vietnieks/Pirmininko pavaduotojas/Alelnök/Víci President/Ondervoorzitter/Wiceprzewodniczący/Vice-Présidente/Vicepreşedinte/Podpredseda/Podpredsednik/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande
- (M) = Член/Miembro/Člen/Medlem./Mitglied/Parlamendiliige/Μέλος/Member/Membre/Membro/Deputāts/Narys/Képviselő/Membru/Lid/Członek/Membro/Membru/Člen/Poslanec/Jäsen/Ledamot
- (F) = Длъжностно лице/Funcionario/Úředník/Tjenestemand/Beamter/Ametnik/Υπάλληλος/Official/Fonctionnaire/Funzionario/Ierēdnis/Pareigūnas/Tisztviselő/Ufficial/Ambtenaar/Urzednik/Funcionário/Functionar/Úradník/Uradnik/Virkamies/Tjänsteman